

Nr. 29 del – vom 15/05/2019

In data 15/05/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:15 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 15/05/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:15 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		GAIANIGO PIERLUIGI	X		PIFANO CATERINA	X	
BARATTA SILVANO	X		GALATEO MARCO		X	PLANER TOBIAS		X
BAUR CHRISTOPH		X	GENNACCARO ANGELO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BENUSSI GIOVANNI	X		GIACOMONI PAOLO	X		PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BERTI FRANCA		X	GIOVANNETTI GABRIELE	X		RABINI CHIARA	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RANDI MAURO	X	
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN	X		SIGISMONDI ALBERTO		X
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT		X	TAGNIN MARIO		X
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA	X		TRIGOLO SANDRO	X	
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		VISIGALLI CARLO	X	
FOREST ALESSANDRO		X	MATURI FILIPPO		X	VOLANTI CLAUDIO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		NEVOLA LUIGI		X	WALCHER LUIS	X	
FRANCH MONICA	X		PANCHERI KURT		X	WARASIN PETER	X	

Constatato che il numero dei presenti **32** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **32** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Judith Kofler Peintner

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Carlo Visigalli – Pierluigi Gaianigo

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Baur, Berti, Bonvicini, Forest, Lantschner, Nevola, Planer, Sigismondi (pres. 40 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

APPROVAZIONE DEL RENDICONTO 2018

GENEHMIGUNG DER ABSCHLUSSRECHNUNG 2018

IL SINDACO

Premesso che:

- La Legge Provinciale 12.12.2016, n. 25, nel disciplinare l'ordinamento contabile e finanziario dei comuni della Provincia di Bolzano, dispone all'art. 1 che si applicano gli articoli del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267, parte seconda, come modificati dal D.Lgs. 23.6.2011, n. 118;
- Ai sensi dell'art. 227 del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267 il rendiconto della gestione deve essere deliberato dall'Organo Consiliare entro il 30 aprile dell'anno successivo e si compone del conto di bilancio, del conto economico e del conto del patrimonio;
- Ai sensi degli art. 151 del D.Lgs 267/2000 al rendiconto è allegata la relazione illustrativa dell'attività dell'ente e gli altri documenti previsti dall'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118;
- Gli enti locali adottano la contabilità finanziaria cui affiancano, ai fini conoscitivi, un sistema di contabilità economico-patrimoniale;
- l'iter di approvazione del rendiconto della gestione è disciplinato dagli articoli 53 e seguenti del vigente regolamento di contabilità dell'ente;

Richiamati i seguenti atti:

- deliberazione di Giunta n. 74 del 4.03.2019 con cui si è provveduto al riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi e si è dato atto delle relative risultanze da inserire nel conto del bilancio ai sensi dell'art. 228 del D.Lgs 267/2000 ed alla stessa sono stati allegati apposito elenco dei crediti inesigibili e insussistenti stralciati dal conto di bilancio nonché elenco delle economie di spesa;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 45 del 24.07.2017 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2018-2020;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 83 del 16.11.2017 con la quale è stato

DER BÜRGERMEISTER

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Das Landesgesetz 12.12.2016, Nr. 25, das die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen regelt, setzt bei Art. 1 fest, dass die Artikel des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267, zweiter Teil, anzuwenden sind, wie sie vom gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, geändert wurden.
- Gemäß Art. 227 des GvD 18.8.2000, Nr. 267 muss die Abschlussrechnung vom Gemeinderat innerhalb 30. April des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres genehmigt werden. Die Abschlussrechnung setzt sich aus Haushaltsrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Vermögensrechnung zusammen.
- Gemäß Art. 151 des GvD 267/2000 werden der Abschlussrechnung der Erläuterungsbericht über die Tätigkeiten der Körperschaften und die anderen Unterlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 23.6.2011, Nr. 118 beigelegt.
- Die örtlichen Körperschaften übernehmen die finanzrechtliche Buchhaltung. Parallel dazu wird, nur zu Informationszwecken, die zivilrechtliche Buchhaltung geführt.
- Das Verfahren für die Genehmigung der Abschlussrechnung ist durch Art. 53 und folgende der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen geregelt.

Es wird auf folgende Maßnahmen verwiesen:

- Stadtratsbeschluss Nr. 74 vom 4.03.2019, mit welchem die ordentliche Neufeststellung der Aktiv- und Passivrückstände vorgenommen wurde und die entsprechenden Ergebnisse festgelegt wurden, die gemäß Art. 228 des GvD 267/2000 in die Haushaltsrechnung aufzunehmen sind. Dem Beschluss liegen das Verzeichnis der uneinbringlichen, nicht vorhandenen Forderungen, die aus der Haushaltsrechnung gestrichen worden sind, sowie das Verzeichnis der Ausgabeneinsparungen bei.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 45 vom 24.07.2017, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2018 – 2020 genehmigt worden ist.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 83 vom 16.11.2017, mit welchem das einheitliche

aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2018-2020

- delibera di Consiglio n. 93 del 20.12.2017 con cui è stato approvato il Bilancio di previsione 2018-2020;
- delibera di Consiglio n. 33 del 17.07.2018 con cui è stata approvata la "Salvaguardia degli equilibri di bilancio" 2018-2020 ai sensi dell'art. 193 c. 2 del D.Lgs. 267/2000 e "assestamento generale del bilancio" ai sensi dell'art. 175 comma 8 del D.Lgs. 267/2000;
- il Regolamento di contabilità;
- la sentenza del Tribunale Amministrativo Regionale della Campania del 12 settembre 2018;

Rilevato:

- che dal quadro riassuntivo della gestione finanziaria al 31 dicembre 2018 risulta un avanzo di amministrazione di € 86.495.195,83 così composto:

Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2018 – 2020 aktualisiert worden ist

- Gemeinderatsbeschluss Nr. 93 vom 20.12.2017, mit welchem den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2018-2020 genehmigt wurde.
- Gemeinderatsbeschluss Nr. 33 vom 17.07.2018, mit welcher die „Sicherung der Haushaltsgleichgewichte“ 2018-2020 gemäß Art. 193, Abs. 2, des GvD 267/2000 und den allgemeinen Nachtragshaushalt gemäß Art. 175, Abs. 8 des GvD 267/2000 genehmigt wurden.
- Gemeindeordnung über das Rechnungswesen.
- Urteil vom 12. September 2018 des Verwaltungsgerichtshof der Region Kampanien.

Es wurde Folgendes festgestellt:

- Aus der zusammenfassende Übersicht der Finanzgebarung am 31. Dezember 2018 geht hervor, dass ein Verwaltungsüberschuss in Höhe von € 86.495.195,83 erzielt wurde und so gegliedert.

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2018	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2018	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		21.486.184,94
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2018	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2018	20.906.105,85	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	513.700,00	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	66.379,09	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		39.775.252,45
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	202.121,55	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	8.463.838,87	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen		
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	31.109.292,03	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		20.055.703,27
quota disponibile	verfügbarer Anteil		5.178.055,17
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2018	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2018		86.495.195,83

- che le seguenti entrate costituiscono - Es muss zudem berücksichtigt werden, dass die nachfolgenden Einnahmen gebunden sind:
- Canoni per misure ambientali LP 15/2010: 195.888,98 euro;
 - Proventi da sanzioni del codice della strada: 6.232,57 euro
 - LP 34/75 prevenzione calamità: 207.290,00 euro
 - Attrezzature per scuole materne: 29.929,45 euro
 - Contributo sostitutivo parcheggi L.P. 13/97 art. 230.400,00 euro
 - Fondo rotazione: 6.750.000,00 euro
 - Contributo Ministeriale 2.764,19 euro
 - LP 13/91 servizi sociali: 153.000,00 euro
 - Economie da spese vincolate:
- Es muss zudem berücksichtigt werden, dass die nachfolgenden Einnahmen gebunden sind:
 - Gebühren für die Umweltmaßnahmen LG 15/: 195.888,98 Euro
 - Einnahmen für Übertretungen der Straßenverkehrsordnung: 6.232,57 Euro
 - LG 34/75 Massnahmen Naturkatastrophen 207.290,00 Euro
 - Ausrüstungen für die Kindergärten: 29.929,45 Euro
 - Beitrag als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen (LG 13/97 Art.123): 230.400,00 Euro
 - Rotationsfond: 6.750.000,00 Euro
 - Beitrag vom Ministerium: 2.764,19 Euro
 - LG 13/91 Sozialdienst: 153.000,00 Euro
 - Einsparungen der gebundenen Ausgaben: 1.090.455,23 Euro
 - Strategische Arbeiten im Bereich des

1.090.455,23 euro

- Opere strategiche per la viabilità: 30.000.000,00 euro
- quote addizionale Irpef riscossa nel 2017 : 1.065.292,03 euro
- dividendi Funivia del Colle: 44.000,00 euro

Straßennetzes: 30.000.000,00 Euro

- Einnahmen des IRPEF-Gemeindezuschlages 2017 zu zurückerstatten: 1.065.292,03 Euro
- Dividenden - Seilbahn Bozen Kohlern : 44.000,00 Euro

- che il Tesoriere comunale ha reso il conto della gestione di cassa 2018 ai sensi dell'art. 18 della L.P. 12.12.2016, n. 25, nonché dell'art. 33 del Regolamento di contabilità;
- che anche gli altri agenti contabili in carica nell'esercizio 2018, hanno reso il conto della gestione e ne è stata riscontrata la concordanza delle risultanze con le scritture contabili dell'ente, così come previsto dall'art. 233 del D.Lgs. 267/2000, dall'art. 13 della L.P. 12.12.2016, n. 25, nonché dell'art. 46 comma 5 del Regolamento di contabilità;
- che alla relazione finanziaria al consuntivo viene allegato un prospetto attestante i tempi di pagamento nelle forme e con le modalità indicate all'art. 41 del D.L. 66/2014;
- che è stato predisposto il prospetto di cui all'art. 11 del D.Lgs. 118/2011, lett. j) relativo alla nota informativa di verifica debiti e crediti del comune con i propri enti strumentali e società partecipate debitamente asseverato dall'organo di Revisione;
- che è stato quantificato, come da prospetti redatti secondo i modelli previsti dall'art. 11 comma 4 lett. c) del D.lgs 118/2011, seguendo principi e modalità collegati alla riforma della contabilità, un fondo crediti di dubbia esigibilità, per controbilanciare i crediti in sofferenza che rimangono iscritti in bilancio;

Der Gemeindegeldmeister hat im Sinne des Art. 18 des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 sowie des Art. 33 der Buchhaltungsordnung die Ergebnisse der Kassagebarung 2018 vorgelegt.

Auch die anderen für das Haushaltsjahr 2018 beauftragten Rechnungsführer haben nach Maßgabe des Art. 233 des GvD 267/2000, des Art. 13 des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016 sowie des Art. 46, Abs. 5 der Buchhaltungsordnung die Ergebnisse ihrer Gebarung vorgelegt, deren Übereinstimmung mit den Buchhaltungsunterlagen der Gemeinde bestätigt wurde.

Dem Finanzbericht zur Abschlussrechnung wird eine Übersichtstabelle beigelegt, in welcher die Zahlungsfristen in den Formen und nach den Modalitäten gemäß Art. 41 des GD 66/2014 angegeben sind.

Es wurde die vom Rechnungsprüferkollegium ordnungsgemäß bestätigte Übersichtstabelle gemäß Art. 11 des GvD 118/2011, Buchst. J) erstellt, die sich auf das Informationsschreiben betreffend die Überprüfung der Forderungen/der Guthaben der Gemeinde Bozen gegenüber den eigenen Hilfskörperschaften und den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung bezieht.

Anhand der Übersichtstabellen, die nach den vom Art. 11, Abs. 4, Buchst. c) des GvD 118/2011 vorgesehenen Vorlagen und gemäß den Prinzipien und nach den Modalitäten der Buchhaltungsreform erstellt worden sind, wurde ein Fonds für zweifelhafte Forderungen eingerichtet, um die im Haushalt eingetragenen, notleidenden Forderungen auszugleichen.

Presa visione:

- Del conto del bilancio, conto economico, stato patrimoniale e relativi allegati di cui all'art. 11, comma 4, del D.Lgs. 118/2011;
- della relazione di cui agli art. 151 e 231 del D.Lgs. 267/2000 a corredo dei documenti

Es wurde Einsicht genommen:

- in die Haushaltsrechnung, in die Erfolgsrechnung, in den Vermögenstand mit den entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 118/2011;
- in den diesem Beschluss beigelegten Begleitbericht zu den buchhalterischen

contabili e illustrativa delle risultanze finanziarie, economiche e patrimoniali dell'esercizio 2018 che si allega;

- dell'elenco delle entrate e delle uscite dei dati SIOPE, ai sensi del decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 23/12/2009 di attuazione dell'art. 77 quater comma 11 del DL 112/08;
- dell'elenco delle spese di rappresentanza, sostenute dagli organi di governo dell'ente nell'anno 2018, ai sensi dell'art.16, comma 26, del Decreto Legge 13.08.2011, n.138;
- della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

Vista altresì la seguente documentazione depositata agli atti che s'intendono qui richiamati per relationem ed approvati in uno con la presente deliberazione:

- Conto del Tesoriere
- Conto degli agenti contabili
- Elenco dei beni appartenenti al patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano e proventi prodotti

Atteso:

- che il presente provvedimento costituisce l'esito dell'attività di controllo degli equilibri finanziari ai sensi dell'art. 5 del Regolamento comunale sui controlli interni approvato con deliberazione n. 105 del 10.11.2016

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Unterlagen gemäß Art. 151 und 231 des GvD 267/2000, mit welchem die finanziellen, wirtschaftlichen und vermögensmäßigen Ergebnisse des Haushaltsjahres 2018 erläutert werden;

in das Verzeichnis der Daten des Informationssystems über die öffentlichen Finanzflüsse SIOPE nach Maßgabe des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 23.12.2009 in Umsetzung des Art. 77 quater Abs. 11 des Gesetzesdekretes Nr. 112/08;

in das Verzeichnis der Repräsentationsausgaben, die im Jahr 2018 laut Art. 16, Abs. 26 des Gesetzesdekretes Nr. 138/ 13.08.2011 von den Regierungsorganen der Gemeindeverwaltung bestritten wurden;

in den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums.

Es wurde ferner Einsicht genommen in folgende bei der zuständigen Stelle aufliegenden Unterlagen, auf die hier verwiesen wird und die gemeinsam mit dem vorliegenden Beschluss genehmigt werden:

- Abrechnung des Schatzmeisters;
- Abrechnung der Rechnungsführers;
- Verzeichnis der Güter, die zum Immobilienvermögen der Stadt Bozen gehören und erwirtschaftete Einkommen

Es wird festgestellt,

- dass dieser Beschluss das Ergebnis der Tätigkeiten zur Kontrolle des Haushaltsausgleiches gemäß Art. 5 der mit Beschluss Nr. 105 vom 10.11.2016 genehmigten Gemeindeordnung über die Durchführung verwaltungsinterner Kontrollen ist.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

<p>Udita la relazione del Sindaco; ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L;</p> <p>vista la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;</p> <p>visto il parere della Commissione al Amministrazione delle Risorse Finanziarie in data 12.04.2019 con voti favorevoli n. 4, contrari n. 1, astenuti 1;</p> <p>visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L;</p>	<p>Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters; Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 79, Abs. 4 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären</p> <p>Es wird auf den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums verwiesen.</p> <p>Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Kommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 12.04.2019 mit 4 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung;</p> <p>Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden,</p>
--	---

delibera

- di approvare il rendiconto della gestione 2018 e relativi allegati di cui all'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118 con le seguenti risultanze finali:

beschließt

der Gemeinderat

- die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2018 und die entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 23.6.2011, Nr. 118 mit folgenden Ergebnissen zu genehmigen:

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Fondo cassa al 1° gennaio	Kassenfonds am 1. Jänner				82.715.702,94
Riscossioni Pagamenti	Einhebungen Zahlungen	(+) (-)	27.269.432,95 28.028.605,03	208.013.792,28 218.445.712,15	235.283.225,23 246.474.317,18
SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE	AUSGLEICH DER KASSA AM 31. DEZEMBER	(1)			71.524.610,99
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre	ZAHLUNGEN Ausgaben, die zum 31. Dezember noch nicht geregelt sind				
FONDO CASSA AL 31 DICEMBRE	KASSENFONDS AM 31. DEZEMBER				71.524.610,99
Residui attivi Residui passivi	Aktivrückstände Passivrückstände	(+) (-) (2)	113.985.774,76 17.454.967,36	57.460.125,25 46.617.915,40	171.445.900,01 64.072.882,76 107.373.017,25

FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte corrente	GEBUNDENER MEHRJAHRESFONDS für laufende Ausgaben		418.107,51
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte capitale	GEBUNDENER MEHRJAHRESFONDS für Ausgaben auf Kapitalkonto		91.984.324,90
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2018	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2018	(1+2)	86.495.195,83

2. di approvare i rendiconti, richiamati nelle premesse, rispettivamente del Tesoriere e degli altri agenti contabili, dando atto che, pur non essendo materialmente allegati, ma depositati agli atti della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie, sono da considerarsi parte essenziale e sostanziale della presente .

2. Es werden die eingangs genannten Abschlussrechnungen des Gemeindefinanzverwalters und der anderen Rechnungsführer genehmigt. Die Abschlussrechnungen, die wesentliche Bestandteile des Beschlusses sind, liegen diesem nicht materiell bei, sondern werden in der Finanzabteilung verwahrt.

3. di dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile, in quanto sussistono particolari motivi d'urgenza, al fine di consentire le ordinarie attività dell'Ente;

3. Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, da im Hinblick auf die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeiten der Körperschaft besondere Gründe der Dringlichkeit vorliegen.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 25 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astenuto la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 25 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Esce dall'Aula la Consigliera Pifano (pres. 39).

Die Gemeinderätin Pifano verlässt den Saal (Anw. 39).

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 33

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die

voti favorevoli e 6 astenuti l'immediata esecuzione.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige".

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

sofortige Vollstreckbarkeit mit 33 Jastimmen und 6 Enthaltungen **angenommen** hat.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar erklärt.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Judith Kofler Peintner

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 20/05/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 20/05/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 15/05/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 15/05/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia